

January 26 , 2022

2022 年 1 月 26 日

HOW TO CHOOSE AN ARBITRATION ORGANIZATION FOR A DISPUTE WITH A VIETNAMESE COMPANY ?

ベトナム企業との紛争にあたり 仲裁機関を選択するポイント

How do you choose an arbitration institution in an international arbitration clause as your dispute resolution method in your contract with a Vietnamese company?

ベトナム企業との紛争解決に仲裁を利用する場合に、どの仲裁機関を仲裁条項に入れておくべきでしょうか？

From the standpoint of Japanese companies, VIAC, JCAA, SIAC, etc. could be chosen as arbitration institutions, but what elements should we take into consideration?

日本企業の立場からは、仲裁機関として、VIAC、JCAA、SIAC などが考えられると思いますが、何が選択のポイントになるのでしょうか。

In the cross-border contracts between Japanese companies and Vietnamese companies, mostly VIAC is proposed by the Vietnamese side, and especially state-owned companies strongly suggest using VIAC as the arbitration body.

日本企業とベトナム企業との契約の場合に、ベトナム側から提案されることが多いのは圧倒的に VIAC であり、特に国営企業の場合には強く VIAC を選択するよう求められるようです。

Even though you may end up choosing VIAC as a result, please carefully consider what kind of risks you take before making a choice.

VIAC を選択することになるとしても、そのリスクについてしっかり検討した上で選択すべきですが、どのような点に気を付けたらよいのでしょうか。

Let's take a look at the outline of some typical arbitration institutions first and then look into them.

まずはいくつかの典型的な仲裁機関について概要をみた上で検討してみましよう。

I. Summary of some international arbitration organizations

I. 国際仲裁機関について

1. VIAC (The Vietnam International Arbitration Centre)
VIAC is a non-governmental organization formally established on 28 April 1993 and the largest of about 35 arbitration centers operating in Vietnam¹. VIAC's mission is to promote arbitration and other forms of alternative dispute resolution as a means of resolving disputes (ADR). It is based in Hanoi having a branch office in Ho Chi Minh City. The latest version of the VIAC Rules has been in effect from 1st March 2017. From 2013 to 2020, the total cases which have been resolved at VIAC for 8 years has increased to 1,350 cases. During 2020, VIAC enrolled a total of 221 cases and 29 cases were managed in a foreign language mainly in English. The number of disputes involving Vietnamese enterprises and Foreign Direct Invested enterprises in Vietnam (FDI) was 79.2%. The total value in dispute for cases enrolled during 2020 was USD 740 million.

1. VIAC(ベトナム国際仲裁センター)

VIAC は 1993 年 4 月 28 日からあるベトナムの国際仲裁その他 ADR を促進する非政府機関であり、ベトナムにある 35 の仲裁機関のうち最大規模です。ハノイが本拠地で、ホーチミン市に支店があります。最新の VIAC 規則は 2017 年 3 月 1 日版で、2013 年から 2020 年までの 8 年間の対応件数は 1,350 件になっています。

ベトナム語以外の案件は主に英語ということになりますが、2020 年に係属した 221 件中 29 件でした。ベトナム企業とベトナムへの外国直接投資に関連する紛争は 79.2%であり、2020 年の紛争の総額は 740,000,000 米ドルでした。

2. JCAA

1950 年からある、日本に本部を置く国際仲裁機関で、2000 年以降 300 件以上の取扱い実績があります。日本語を含む複数言語への対応が可能なスタッフが常駐し、非常に迅速かつきめ細

¹ <https://bttp.moj.gov.vn/qt/Pages/trong-tai-tm.aspx?Keyword=&Field=&Page=1>



2. JCAA

An international arbitration institution headquartered in Japan since 1950. More than 300 cases have been administrated since 2000. Having many staff fluent in several languages including Japanese, its secretariat has established a reputation as being very efficient and attentive so even if you are an unfamiliar party, you shall feel safe.

3. SIAC

SIAC is an international arbitration institution headquartered in Singapore since 1991 and has yearly administrated more than 1,000 cases since 2020.

II. Elements to check

When selecting an arbitration institution from those above, we should pay attention to the following points, in addition to those we generally take into consideration regarding the arbitration clauses.

1. Rules and experience of the arbitration organization

Unlike court cases, basically arbitration awards are not disclosed to the public so it is important to choose a body having rich experience and updated arbitration rules from time to time.

Some arbitration institutions require paper-based evidence although some others are much more digitalized. Indeed VIAC rules require that all submissions must be made in hard copy with an original for filing at VIAC and one photocopy for each member of the tribunal and the respondent.

In addition, under the VIAC rules, if one party objects, an online hearing cannot be held, and an all-hands-on-deck witness examination must be conducted, which may delay the hearing in a corona-virus spreading situation.

2. Arbitrators

You also need to check if there are arbitrators available who have enough experience and competence in complex arbitration cases.

In arbitrations in Vietnam including VIAC, it is possible for the parties to appoint non-Vietnamese arbitrators but in practice most of the arbitrators on VIAC tribunals are Vietnamese. VIAC tribunals are generally reluctant to adopt procedures to which one party objects, even for very simple matters that can be decided by their authority under

やかなサポート体制は、仲裁に不慣れな当事者にとっても安心と高く評価されています。

3. SIAC

1991年からある、シンガポールに本部を置く国際仲裁機関で、2020年以降毎年1,000件を超える件数に対応しています。

II. 気を付けるべき点

国際仲裁機関をひとつ選択するとして、仲裁条項に関して一般的に気を付ける点のほかに、以下のような点に気を付けるべきと考えます。

1. 仲裁機関の規則と経験値

仲裁手続きを迅速、効率的に進めるためには、仲裁機関の経験値が高いことや時流に合わせた仲裁規則を持つことなどが重要になってきます。

仲裁機関によっては、書面の電子化が進んでいるところもありますが、VIAC規則では、申立にはVIACへの原本と仲裁人ひとりにより一部と相手方用にハードコピーを提出することが義務となっています。

また、VIACの規則上、一方当事者が反対すると、オンライン審問が開催できず、一堂に会した証人尋問を行う必要があり、コロナまん延状況にあっては審理の遅延が懸念されます。

2. 仲裁人

複雑な案件に対応できる、経験豊富で実力ある仲裁人が選択できるかも重要なポイントです。

VIACを含むベトナムでの仲裁では、当事者がベトナム人でない仲裁人を選択することも可ですが、実際にはほとんどのVIAC仲裁の仲裁人はベトナム人です。VIACの仲裁廷では、規則上仲裁廷の権限で決定できる簡単な手続事項であっても、仲裁手続がベトナム法または当事者の合意に反しているとの理由で取り消されることを避けるため、一方の当事者が反対していると採用されない場合が少なくないという実情があります。

また、人数について合意がない場合に、SIACやJCAAの規則だと仲裁人は1名がデフォルトですが、VIACでは3名で仲裁廷を構成するとされています。



the rules, in order to avoid a subsequent petition to set aside the award on the grounds that the arbitration procedure was not in accordance with Vietnamese law or the agreement of the parties.

Also, in the event that there is no agreement on the number of arbitrators, while the SIAC and JCAA default rule is one arbitrator, under the VIAC, three shall constitute the arbitral tribunal.

3. Evidence / Witness examination

Although the VIAC allows to submit simple copies as evidence, many prefer to submit original or notarized documents to avoid disputes over validity.

At VIAC, witness examination itself is rarely conducted, and real-time transcription is not available if the respondent refuses. Even when witness examination is conducted, there has been a case where an arbitral award based on the testimony of expert witnesses from one party has been set aside by a Vietnamese court on the grounds that the tribunal relied on biased evidence.

4. Relationship with local courts

Because Vietnam is a member of the New York Convention since 1995, the enforcement of an international arbitration award should not be an obstacle.

However, an arbitral award may be revoked by the court of the country where the award was rendered. Causes to set it aside are very limited, such as infringement of defense rights, improper procedures, and violations of public order, but it is not uncommon to see a losing party file a lawsuit to set aside the award especially in Vietnam. For example, there have been cases where an arbitral award was set aside because the name of the arbitral institution was slightly misspelled in the arbitration clause (this can be prevented by checking the recommended arbitration clause you can find on the website of each arbitral institution at the time your contract is drafted), and there have also been cases where an arbitral award was set aside because it violated the fundamental principles of Vietnamese law.

While it should not be common for a Vietnamese company to take action in Singapore or Japan when the award is issued by SIAC or JCAA to revoke it, it appears that during the period from 2011 to 2013, 36% of the VIAC awards were set aside by Vietnamese courts².

3. 証拠調べ・証人尋問

書証についてはコピーの提出が認められていますが、実際の案件では有効性(原本との同一性)が争われることが多く、原本や原本と相違ない旨の公正つきのコピーの提出が好まれる傾向にあるようです。

VIACでは証人尋問自体が減多に行われませんし、リアルタイムでの反訳も相手方から異議が出されると行われません。証人尋問が行われても、当事者が申請した証人は専門家証人であっても信用性が低いとみなされがちで、仲裁廷が一当事者が申請した専門家の証言に依拠しており偏向している、としてベトナムの裁判所がこれを取り消した例もあるようです。

4. 現地の裁判所との関係

ベトナムは1995年以来、ニューヨーク条約加盟国ですので、外国仲裁判断をベトナムで強制執行することに、理論的には障害はありません。

しかし仲裁判断については、仲裁地の裁判所に取り消しを求めることが可能です。取消事由は、防御権の侵害や不適切な手続、公序良俗違反な非常に限られますが、ベトナムでは敗訴者から取消訴訟が申し立てられることも、また裁判所が仲裁判断を取り消した例も、珍しくありません。例えば仲裁条項の中で仲裁機関名を少し書き間違えていたとの理由で仲裁判断が取り消された例もありますし(これは契約書作成時点で仲裁機関のウェブサイトに掲載されている推奨仲裁条項を確認することで防止できます)、仲裁判断がベトナム法の根本原則に反するという理由で取り消される例も見られます。

仲裁判断がSIACやJCAAで下された場合にベトナム企業側がシンガポールや日本の裁判所に取り消訴訟を提起することは珍しいと考えられるのに対し、2011年から2013年について実際にVIAC仲裁の36%がベトナムの裁判所で取り消されています。

したがって、仲裁地の裁判の現状について事前に調査しておくことも、非常に重要なポイントです。

III. 結び

VIACの仲裁手続は、ベトナム当事者が強く推奨す

² <https://vov.vn/kinh-te/huy-phan-quyet-trong-tai-ai-giam-sat-toa-an-285930.vov>

Therefore, it is also important to research the current status of court practice in the relevant country beforehand.

III. Conclusion

VIAC arbitration proceedings are often strongly recommended by Vietnamese parties and are generally inexpensive and proceed quickly, so in recent years there have been many cases in which VIAC arbitration has been stipulated in arbitration clauses but Japanese companies are advised to consider the elements above carefully before making your choice.

With respect to this subject, experts below are at your disposal to provide you with further information and to give you further advice regarding arbitration issues.

A&P 法律事務所
<https://www.apflpartners.com/>



Bernadette Fahy
Partner
APFL & Partners Legal
Vietnam LLC
84-24-39369578
Fahy@apflpartners.com



Etienne Laumonier
Partner
APFL & Partners Legal
Vietnam LLC
84-28-38275045
laumonier@apflpartners.com



児玉実史
Masafumi Kodama
北浜法律事務所
Kitahama Partners
パートナー
Partner
81-6-6202-1088
mkodama@kitahama.or.jp



生田美弥子
Miyako Ikuta
北浜法律事務所
Kitahama Partners
パートナー
Partner
81- 03-5219-5151
mikuta@kitahama.or.jp

ることが多い上に、一般的には手続費用が安くまた迅速に進むため、近年仲裁条項にも VIAC 仲裁を規定する例が多くなっていますが、日本企業としては、以上の諸点を十分に検討の上選択をされることが望まれます。

本テーマに関しましては、さらなる情報やアドバイスのご提供が可能ですので、何かございましたら、是非下記の専門弁護士にご相談ください。